

■GHQ原案(GHQ民政局行政部による試案)

Article In all spheres of life laws shall be designed only for the promotion and extension of social welfare, and of freedom, justice and democracy. All laws, agreements, contracts or relationships, public or private, which restrict or tend to destroy the welfare of the people shall be replaced by others which promote it. To these end the Diet shall enact legislation which shall:...

Promote the public health;

Provide social insurance for all the people;...

■GHQ草案(昭和21年2月13日)

Article XXIV. In all spheres of life, laws shall be designed for the promotion and extension of social welfare, and of freedom, justice and democracy....

The public health shall be promoted.

Social security shall be provided....

■帝国憲法改正案(昭和21年6月20日第90回帝国議会提出)

第二十三条 法律は、すべての生活部面について、社会の福祉、生活の保障及び公衆衛生の向上及び増進のために立案されなければならない。

・芦田小委員会(昭和21年7月29日審議)

「生活の保障」よりも「社会保障」とするほうが、いろいろな社会政策を行い個人の生活の不安を除くという意味合いが出るのでよいのではないか、ソーシャルセキュリティに対応する用語としては社会保障のほうが適当ではないか、といった意見が出され、修正されることとなった。－島崎謙治(2006)「憲法と社会保障の実施責任・財政責任の規律」『季刊・社会保障研究』

■日本国憲法(和文／英文)

第二十五条 すべて国民は、健康で文化的な最低限度の生活を営む権利を有する。

2 国は、すべての生活部面について、社会福祉、社会保障及び公衆衛生の向上及び増進に努めなければならない。

Article 25. All people shall have the right to maintain the minimum standards of wholesome and cultured living.

In all spheres of life, the State shall use its endeavors for the promotion and extension of social welfare and security, and of public health.

・総理府社会保障制度審議会

－社会保障制度審議会の設置法には、その任務として、「社会保険による経済的保障の最も効果的な方法」又は「社会保険とその関係事項に関する・・・」について研究することを定めているのである。ところでこの設置法は憲法に定める社会保障なるものをはじめ書き現わした法律であるところにその重要性がひそんでいるわけである。

右のことから考えると、少なくとも当初は、社会保障といってもほとんど社会保険を意味したものであって、わずかにその関連事項についても考えるという程度のものであったことが推察される。－『社会保障制度審議会十年の歩み』

－この五日間の討議はまず第一に、社会保障の範囲をどうきめるかという問題から始められた。住宅問題や義務教育まで含めるか、社会保険と公的扶助に限るか、社会福祉と公衆衛生を加えた四本建てにするかであったが、この四本建ての考え方が有力であった。－『社会保障制度審議会四十年の歩み』

■社会保障制度に関する勸告(昭和25年社会保障制度審議会)

いわゆる社会保障制度とは、疾病、負傷、分娩、廃疾、死亡、老齡、失業、多子その他困窮の原因に対し、保険的方法又は直接公の負担において経済保障の途を講じ、生活困窮に陥った者に対しては国家扶助によって最低限度を保障するとともに、公衆衛生および社会福祉の向上を図り、もってすべての国民が文化的社会の成員たるに値する生活を営むことができるようにすることをいう。